

Small and mean



Don't give viruses and bacteria a chance!

Vaccination protects against dangerous diseases.

Things you should know

- Many vaccines require a regular booster in order to maintain protection. This is why vaccinations are vital not only for children but also for adults.
- Vaccinations not only protect those who have had a jab. If sufficient numbers of people are vaccinated, certain germs – such as the measles virus – can be eradicated in the long run.
- All medicines have side effects, but modern vaccines are among the safest and the benefits of vaccinations far outweigh the risks of side effects. However, occasionally fever, a rash or swelling in the place where you have had the injection can occur after a vaccination. This in fact indicates that your body is building up resistance.
- The statutory health insurance schemes meet the costs for all vaccinations which are listed in the Immunization Guidelines as Health Insurance Scheme Services. These guidelines are based on the recommendations of the Standing Committee on Vaccination (STIKO) at the Robert Koch Institute.



PREVENTION

A prevention initiative of the KVen and the KBV

Don't forget to build up and boost vaccine protection!

Getting vaccinated is easy and one of the most effective measures for protecting yourself against serious infectious diseases. Ask your doctor about your vaccine protection. Your doctor will advise you on which vaccines or boosters you need.

The Associations of Statutory Health Insurance Physicians and the National Association of Statutory Health Insurance Physicians

In Germany more than 150,000 physicians and psychological psychotherapists are responsible for the medical treatment of outpatients. As their organisations the Associations of Statutory Health Insurance Physicians (KVen) ensure that everything runs smoothly:

- They conclude contracts on outpatient treatment for all accredited physicians and psychotherapists with all statutory health insurance schemes. Thus patients can go and see any physician or psychotherapist, regardless which health insurance scheme they have chosen.
- They guarantee outpatient treatment around the clock.
- They examine the qualifications of the SHI-authorized physicians and psychotherapists, check the medical equipment as well as the quality of the examinations.

The umbrella organisation of the 17 Associations of Statutory Health Insurance Physicians (KVen) in Germany is the National Association of Statutory Health Insurance Physicians (KBV).

Find out more at www.kbv.de



Kassenärztliche
Bundesvereinigung

Practice stamp

Why vaccinate?

These diseases can be prevented by a vaccination

(in accordance with the Standard Vaccination Recommendations of the Standing Committee in Vaccination [STIKO] at the Robert Koch Institute)

VACCINATIONS		Recommended Vaccination Age										My next vaccination appointment
		6 Weeks	2 Months	3 Months	4 Months	11-14 Months	15-23 Months	5-6 Years	9-11 Years	12-17 Years	from 18 Years	
Diphtheria	Diphtheria is a life-threatening, highly contagious disease of the upper respiratory tract. In addition it can damage heart, nerves and kidneys. In Germany the disease only still occurs occasionally. In order to prevent a spread of the disease, a high participation in vaccination is required.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Lockjaw (Tetanus)	Tetanus (lockjaw) is caused by bacteria, which can be found in soil or road dust. Even through the slightest injuries – for example during gardening – the germs can enter. The neurotoxin leads to pathological rigidity of the muscles. If the respiratory muscles are affected, lockjaw can lead to death by asphyxiation.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Whooping cough (Pertussis)	Whooping cough is highly infectious and occurs increasingly frequently not only in children, but in adults as well. Severe coughing attacks occur with shortness of breath, vomiting and choking fits.		1.	2.	3.	4.		A	A		A*****	
Haemophilus influenzae type b (Hib)	Particularly with infants and children aged under five years the bacterium Haemophilus influenzae type b can trigger serious illnesses such as pneumonia, laryngitis or the particularly dangerous purulent meningitis.		1.	2.*	3.	4.						
Infantile paralysis (Poliomyelitis)	Infantile paralysis is a febrile viral illness. It can lead to permanent paralysis and in the worst case even to death. Despite the name adults can also fall ill with infantile paralysis.		1.	2.*	3.	4.			A			
Hepatitis B	Hepatitis B is an inflammation of the liver, which in many cases does not completely clear up. Viruses then remain in the body and can damage the liver continuously. Infection with the virus occurs through the transfer of blood and other body fluids.		1.	2.*	3.	4.						
Measles Mumps (“Epidemic parotitis”) Rubella	Measles are by no means harmless. Adding to possible complications such as inflammation of the lungs or middle ear, approximately one in 1,000 cases suffers from inflammation of the brain. This can lead to permanent physical damage or even death. The viral infection mainly affects the salivary glands, especially the parotid salivary glands, which swell severely. Here too there is the danger of severe complications such as an infection of the meninges. The testes/ovaries can also be affected. If caught during the first three months of pregnancy mumps can lead to miscarriage. If pregnant women are infected with the rubella virus, this can lead to a miscarriage or cause malformation of the unborn child’s organs. With the general vaccination for boys and girls the disease should be suppressed and thus also prevent pregnant women from being able to be infected at all.					1.	2.				S#	
Chickenpox	Chickenpox often show a more severe progress of the illness in adults, infants and people with a weakened immune system than in children and can lead to complications such as inflammation of the lungs or meningitis. If chickenpox are transmitted to the unborn child during a pregnancy, malformation can occur.					1.	2.					
Influenza (flu)	Typical symptoms of viral flu – which are not to be confused with a cold or a flu-like infection – are high fever, a dry cough and severe headaches and limb pains. The illness is particularly dangerous for the elderly and the chronically sick. In Germany several thousand people die every year from the consequences of influenza.											S**
Pneumococci	Pneumococci are bacteria, which quickly spread in the organism and can cause severe infections such as inflammation of the meninges, lungs and middle ear as well as blood poisoning. The elderly, adults and children with previous illnesses or weakened resistance as well as infants are particularly at risk.		1.	2.	3.	4.						S***
Meningococci	Meningococci are bacteria transmitted by droplet infection, thus for example sneezing or coughing, and which can provoke serious illnesses such as meningial inflammation (meningitis) or blood poisoning. Especially babies and toddlers as well as people with a weakened immune system are at risk.					1.						
Human papilloma viruses (HPV)*****	Human papilloma viruses can trigger cancer of the uterus. They are transmitted by sexual intercourse. Therefore girls should be vaccinated before their first sexual contact, if possible.									SM		
Rotaviruses	Rotaviruses are the most common cause of diarrhoea among babies and young children. The attendant dehydration, often acute, can be life-threatening to younger children, who will require hospital treatment. The viruses are highly contagious and have proven quite resistant to disinfectants and hand soaps. Prophylactic vaccination is therefore recommended.	1.	2.	3.*								

Remark: The aforementioned vaccinations correspond to the Standard Vaccination Recommendations of the Standing Committee on Vaccination (STIKO) at the Robert Koch Institute. For further recommendations from the STIKO for women of child-bearing age, certain high-risk and occupational groups, for travellers etc., please ask your doctor, if appropriate.

As a general principle, the STIKO advises individuals to catch up on any missed vaccinations before their 18th birthday.

A Booster
S Standard vaccination
SM Standard vaccination for girls

Measles vaccination for all adults born after 1970, who have not yet been vaccinated at all or were only vaccinated once in childhood or whose vaccination status is unclear

* With certain vaccines this vaccination appointment can be waived
** Annually with current vaccine
*** Re-vaccination every 5 years (only with specific indications)

**** Re-vaccination every 10 years
***** Basic immunisation with 3 doses for all girls aged from 12 to 17 years
***** Once in adulthood

Petits et dangereux



Aucune chance pour les virus et les bactéries!

La vaccination protège contre les maladies dangereuses.

L'essentiel en un clin d'œil

- Afin que la protection par le vaccin se maintienne, il est nécessaire de se soumettre aux injections de rappel. Cette obligation dure pendant toute la vie.
- La vaccination ne protège pas uniquement les personnes vaccinées. Lorsque la densité des personnes immunisées atteint un certain seuil, certains agents pathogènes peuvent être éradiqués, par exemple le virus de la rougeole.
- Les vaccins confectionnés de nos jours figurent parmi les médicaments les plus sûrs. Les effets indésirables extrêmes et les altérations durables de la santé sont extrêmement rares. Il se peut qu'un rougissement ou une petite tuméfaction apparaisse sur le point d'injection ou que l'on constate une poussée de fièvre. C'est le signe que l'organisme mobilise ses anticorps.
- Les caisses publiques de santé prennent en charge tous les frais pour les vaccinations mentionnées dans la Directive sur l'immunisation préventive, sur la base des Recommandations de la Commission permanente des vaccinations (STIKO) de l'Institut Robert Koch.



Campagne des KV
et de KBV pour la
prévention

**N'oubliez pas:
Première vaccination
et tous les rappels.**

La vaccination est l'une des techniques de prévention les plus simples et les plus efficaces contre les maladies infectieuses. Veuillez demander conseil à votre médecin sur votre bilan des vaccinations. Il vous dira quelles sont celles qui doivent être complétées et quels sont les rappels et mises à jour nécessaires. Il vous dira quelles sont celles qui doivent être complétées et quels sont les rappels et mises à jour nécessaires.

**Les associations de médecins conventionnés (KV)
et la Fédération nationale des médecins conventionnés (KBV)**

Les soins ambulatoires sont dispensés en Allemagne par 150.000 médecins et psychothérapeutes. Ils sont encadrés par les associations de médecins conventionnés (KV) afin d'assurer une couverture sanitaire complète:

- Les associations concluent des contrats de soins ambulatoires avec les caisses publiques de santé pour tous les médecins et psychothérapeutes entretenant un cabinet de consultations et de soins. Les patients peuvent s'adresser à n'importe quel médecin et psychothérapeute pour leurs vaccinations, quelle que soit leur caisse maladie.
- Les médecins et psychothérapeutes affiliés délivrent les soins ambulatoires 24 heures sur 24.
- Les associations vérifient la qualification des médecins et psychothérapeutes sous contrat, contrôlent l'équipement des cabinets médicaux et s'assurent de la qualité des consultations médicales.

La Fédération nationale des médecins conventionnés (KBV) regroupe les dix-sept associations de médecins conventionnés (KV) existant en Allemagne.

Vous trouverez toutes les autres informations utiles sur ce sujet à l'adresse Internet: www.kbv.de

KBV

Kassenärztliche
Bundesvereinigung

Cachet du cabinet médical

Pourquoi vacciner?

Il est possible de s'immuniser contre ces maladies (conformément aux Recommandations courantes de la Commission permanente des vaccinations [STIKO] de l'Institut Robert Koch)

VACCINATIONS		Age recommandé pour la vaccination										Ma prochaine vaccination
		6 semaines	2 mois	3 mois	4 mois	11 à 14 mois	15 à 23 mois	5 et 6 ans	9 à 11 ans	12 à 17 ans	à partir de 18	
Diphtérie	La diphtérie est une maladie des voies respiratoires supérieures hautement dangereuse et pouvant entraîner la mort. Les bactéries provoquant la maladie peuvent aussi altérer le cœur, les nerfs et les reins. En Allemagne, cette maladie est devenue extrêmement rare. La vaccination est nécessaire pour prévenir toute infection.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Tétanos	Le tétanos est provoqué par une bactérie qui prolifère principalement dans le sol superficiel et la poussière des chaussées et chemins. Elle peut pénétrer dans l'organisme par les plus petites blessures, par exemple pendant les travaux de jardinage. L'agent pathogène provoque une rigidité musculaire irréversible. Si les muscles respiratoires sont atteints, la mort survient par asphyxie.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Coqueluche	La coqueluche est une maladie hautement contagieuse, dont la fréquence s'accroît non seulement chez les enfants qui sont les premiers menacés, mais aussi chez les adultes. Elle provoque de violents accès de toux avec détresse respiratoire, vomissements et accès d'étouffement.		1.	2.	3.	4.		A	A		A*****	
Haemophilus influenzae de type b (Hib)	La bactérie haemophilus influenzae de type B menace particulièrement les nourrissons et les enfants de moins de cinq ans chez qui elle provoque des affections graves: pneumonie, infection du larynx et, surtout, la redoutable méningite bactérienne de l'enfant.		1.	2.*	3.	4.						
Poliomyélite	La poliomyélite est une maladie provoquée par un virus provoquant des accès de fièvre et entraînant la paralysie durable avec parfois une issue fatale. Bien qu'elle soit appelée paralysie des enfants en allemand, elle peut apparaître chez l'adulte.		1.	2.*	3.	4.			A			
Hépatite B	L'hépatite virale B provoque une inflammation du foie qui, dans de nombreux cas, ne peut pas être entièrement résorbée. Les virus restent alors présents dans le foie et entraînent une dégradation progressive du foie. La contamination par le virus s'effectue par le sang et autres excréments de l'organisme.		1.	2.*	3.	4.						
Rougeole	La rougeole est une maladie de l'enfant qui n'est jamais bénigne. Elle peut provoquer une pneumonie, l'inflammation de l'oreille moyenne et, dans approximativement un cas sur mille, une méningite. La maladie peut déboucher sur une issue fatale et des dysfonctionnements organiques durables.											
Oreillons	Le virus responsable affecte principalement les glandes salivaires et surtout les glandes parotides qui enflent démesurément. Le risque de complications est ici aussi élevé, l'une des plus fréquentes étant la méningite. Le virus peut aussi altérer les testicules et les ovaires. Chez la femme enceinte, la maladie peut entraîner une fausse couche pendant les trois premiers mois de la grossesse.					1.	2.			S#		
Rubéole	Chez les femmes enceintes contractant la rubéole, la maladie peut provoquer une fausse couche et des malformations organiques du fœtus. La généralisation de la vaccination chez les garçons et les filles est destinée à faire reculer considérablement la maladie et prévenir toute infection chez les femmes enceintes.											
Varicelle	Chez les adultes, les nourrissons et les personnes présentant une insuffisance des défenses immunitaires, la maladie peut évoluer beaucoup plus dangereusement que chez l'enfant et entraîner des complications graves, par exemple la pneumonie et la méningite. Pendant la grossesse, l'infection de la mère peut se transmettre au fœtus et provoquer des malformations.					1.	2.					
Grippe virale (influenza)	Les symptômes caractéristiques de la grippe virale ou influenza qui ne doit pas être confondue avec le rhume et l'infection grippale sont une forte poussée de fièvre, une toux sèche, une migraine et des douleurs musculaires vives. La grippe virale est extrêmement dangereuse chez les personnes âgées et les personnes souffrant d'une maladie chronique. Le taux annuel des décès provoqués en Allemagne par la grippe virale ou influenza est de plusieurs milliers de victimes.										S**	
Pneumocoques	Les pneumocoques sont des bactéries qui prolifèrent rapidement dans l'organisme et provoquent de graves inflammations, en particulier la méningite, la pneumonie et l'inflammation de l'oreille moyenne et sont à l'origine de septicémies. Les sujets plus particulièrement exposés sont les personnes âgées, les adultes et les enfants ayant déjà présenté une infection ou souffrant de déficit immunologique, et les nourrissons.		1.	2.	3.	4.					S***	
Méningocoques	Les méningocoques sont des bactéries qui sont transmises d'un sujet à l'autre par les gouttelettes de mucus pendant l'éternement ou la toux pouvant provoquer de graves affections, par exemple la méningite et la septicémie. Les sujets les plus exposés sont les nourrissons, les enfants en bas âge, les personnes présentant un déficit immunitaire.					1.						
Humane Papillom virus (HPV)****	L'infection à Human Papilloma virus peut provoquer le cancer du col de l'utérus. La transmission s'effectue pendant les rapports sexuels et, par conséquent, les jeunes filles devraient être vaccinées avant le premier contact sexuel.								SM			
Rotavirus	Les rotavirus sont les principaux responsables de la diarrhée chez les nourrissons et les enfants en bas âge. La déshydratation provoquée par l'infection à rotavirus peut être telle qu'elle devient menaçante pour le pronostic vital de l'enfant en bas âge et qu'une hospitalisation devient nécessaire. Les rotavirus sont extrêmement virulents et très résistants aux désinfectants et à l'hygiène des mains, ce qui explique que la vaccination est recommandée pour prévenir l'infection.	1.	2.	3.*								

Remarque: Les vaccinations mentionnées ici sont les Recommandations courantes de la Commission permanente des vaccinations (STIKO) de l'Institut Robert Koch. Il existe plusieurs autres vaccinations pour les femmes pendant la période de procréation, les catégories de personnes à risque et certaines catégories professionnelles, les déplacements dans certaines contrées, etc. Il ne nous est pas possible de mentionner ici toutes les indications. Veuillez consulter votre médecin.

Pour des raisons de sécurité, la Commission permanente des vaccinations STIKO recommande de rattraper les vaccinations qui ont été oubliées jusqu'à l'âge de 18 ans révolus.

A Rappel
S Immunisation courante
SM Immunisation courante pour les jeunes filles.

Vaccination contre la rougeole pour tous les adultes nés après 1970 n'ayant jamais été vaccinés ou ayant été vaccinés une fois pendant l'enfance ou dont le statut immunitaire n'est pas clair.

* Pour certains vaccins, cette périodicité peut être supprimée.
** Chaque année avec le vaccin actuel.
*** Mise à jour de la vaccination tous les cinq ans (uniquement pour certaines indications).

**** Mise à jour de la vaccination tous les dix ans.
***** Immunisation de base avec 3 doses pour toutes les jeunes filles de 12 à 17 ans
***** une seule fois à l'âge adulte

Мелкие и вредные



Никаких шансов вирусам и бактериям!

Прививки защищают от опасных заболеваний.

Основные сведения

- Многие прививки для сохранения их защитных свойств необходимо регулярно возобновлять. Поэтому вакцинация важна также и для взрослых.
- Прививки защищают не только самого привитого человека. Иммунизация достаточного числа людей позволит уничтожить отдельные возбудители болезней, в том числе массовые вирусы.
- Современные вакцины относятся к числу самых безопасных препаратов. Вредные побочные действия и длительные нарушения здоровья чрезвычайно редки. В отдельных случаях после прививки возможны покраснения и припухлости в месте укола, возможна также повышенная температура. Это положительные признаки того, что организм мобилизует свои защитные силы.
- Больничные кассы обязательного страхования принимают на себя стоимость всех прививок, перечисленных в Инструкции по защитной вакцинации как оплачиваемые кассами. Этот список составляется на основе рекомендаций постоянной комиссии по вакцинации (STIKO) при институте им. Роберта Коха.



ПРОФИЛАКТИКА

Профилактическая инициатива
KVen и KBV

**Не забывайте
делать и
возобновлять
вакцинацию**

Вакцинация является одной из наиболее простых и эффективных профилактических мер защиты от тяжелых инфекционных заболеваний. Проконсультируйтесь с обслуживающим Вас врачом по поводу Вашей вакцинации. Он объяснит Вам, какие прививки необходимо дополнить или возобновить.

Объединения врачей больничных касс и Федеральное объединение врачей больничных касс

Около 150 000 врачей и психотерапевтов осуществляют в Германии амбулаторное медицинское обслуживание. Организационные функции в этой работе выполняют объединения врачей больничных касс:

- Они заключают для всех врачей и психотерапевтов, имеющих частную практику, договора со всеми больничными кассами обязательного страхования на амбулаторное медицинское обслуживание. Благодаря этому пациенты могут обратиться к любому врачу или психотерапевту независимо от того, в какой больничной кассе они застрахованы.
- Они обеспечивают амбулаторное медицинское обслуживание в любое время дня и ночи.
- Они проверяют квалификацию работающих по договору врачей и психотерапевтов, контролируют медицинское оборудование и качество обследований.

Головной организацией 17 объединений в Германии является Федеральное объединение врачей больничных касс (KBV).

Дополнительная информация по этой теме на сайте www.kbv.de



Kassenärztliche
Bundesvereinigung

Ш Штемпель врачебного кабинета

Зачем нужны прививки?

Эти болезни можно предотвратить путем вакцинации
(согласно стандартным рекомендациям по вакцинации постоянной комиссии по вакцинации при институте им. Роберта Коха)

ПРИВИВКИ		Рекомендуемый возраст для вакцинации										Моя следующая прививка
		6 недель	2 месяца	3 месяца	4 месяца	11-14 месяца	15-23 месяца	5-6 лет	9-11 лет	12-17 лет	от 18 лет	
Дифтерия	Дифтерия - это опасное для жизни и очень заразное заболевание верхних дыхательных путей. Дополнительно Кроме того, эти бактерии могут нанести вред сердцу, нервам и почкам. В Германии это заболевание наблюдается редкою Чтобы предотвратить распространение заболевания, требуется высокая степень участия в вакцинации.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Столбняк (тетанус)	Столбняк вызывается бактериями, находящимися главным образом в почве или в дорожной пыли. Даже при небольших ранках, например, при садово-огородных работах возбудители болезни могут проникнуть в тело. Нервнопаралитический яд вызывает болезненную неподвижность мышц. Если затронуты мышцы дыхательных путей, то возможна смерть от удуш		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Коклюш	Коклюш является очень заразным заболеванием и все чаще наблюдается не только у детей, но и у взрослых. - Он вызывает приступы сильного кашля с удушьем и рвотой.		1.	2.	3.	4.		A	A		A*****	
Haemophilus influenzae Тип b (Hib)	Бактерия Haemophilus influenzae, тип b может вызывать главным образом у младенцев и детей тяжелые заболевания, в том числе воспаление легких и ларингит, либо особо опасный гнойный менингит.		1.	2.*	3.	4.						
Детский паралич (полиомиелит)	Полиомиелит - это сопровождающееся высокой температурой вирусное заболевание. Он может стать причиной неизлечимого паралича, а в худшем случае даже привести к смерти больного. Несмотря на название болезни, детским параличом могут болеть также взрослые.		1.	2.*	3.	4.			A			
Гепатит В	Гепатит В - это заболевание печени, которое во многих случаях полностью излечить не удается. Вирусы остаются в теле и могут повредить печень. Заражение вирусом происходит через кровь и другие биологические жидкости.		1.	2.*	3.	4.						
Корь	Корь - это совсем не безвредная детская болезнь. Наряду с такими осложнениями, как воспаление легких и среднего уха, примерно в одном случае из 1000 возникает воспаление мозга. Оно может стать причиной смерти или неизлечимых повреждений организма.											
Эпидемический паротит („свинка“)	Эта вирусная инфекция в основном поражает слюнные железы, прежде всего ушные слюнные железы, которые сильно воспаляются. И в данном случае возникает опасность серьезных осложнений, например, инфекции оболочки мозга. Поражены могут быть также яички у мужчин и яичники у женщин. В случае заболевания в первые три месяца беременности может произойти выкидыш.					1.	2.				S#	
Краснуха	В случае заболевания беременных женщин вирусом краснухи может произойти выкидыш или дефекты развития органов развивающегося в чреве матери ребенка. Целью является сдерживание болезни путем общей вакцинации мальчиков и девочек, чтобы предотвратить опасность заражения беременных.											
Ветрянка	Ветрянка у взрослых, новорожденных младенцев и лиц с ослабленными защитными функциями организма зачастую протекает сложнее, чем у детей, и может привести к таким осложнениям, как воспаление легких и менингит. В случае передачи вирусов ветрянки во время беременности развивающемуся плоду могут иметь место дефекты образования органов.					1.	2.					
Грипп	Характерными симптомами вируса гриппа, которые нельзя смешивать с простудой или гриппозной инфекцией, являются высокая температура, сухой кашель, а также сильные головные болт и боли в конечностях. Болезнь особо опасна для пожилых людей и хронических больных Ежегодно от последствий гриппа в Германии умирают многие тысячи людей.										S**	
Пневмококки	Пневмококки - это бактерии, которые быстро распространяются в организме и могут вызвать тяжелые инфекционные заболевания, в числе которых менингит, воспаление легких и средний отит, а также заражение крови. Особую опасность представляют они для пожилых людей, взрослых и детей с имеющимися заболеваниями или ослабленными защитными функциями организма, а также для грудных детей.		1.	2.	3.	4.					S***	
Менингококки	Менингококки - это бактерии, распространяемые капельной инфекцией, т.е. при чихании или кашле, которые могут вызвать тяжелые заболевания, например, менингит или заражение крови. Особенно часто заболевают грудные младенцы и маленькие дети, а также люди с ослабленной иммунной системой					1.						
Папилломавирусы человека (HPV)*****	Папилломавирусы человека .могут вызвать рак шейки матки. Они передаются при половом акте, и поэтому вакцинация девочек должна проводиться по возможности до первого сексуального контакта.								SM			
Ротавирусы	Ротавирусы являются наиболее частой причиной поноса у грудных и малолетних детей. Зачастую имеющие место значительные потери жидкости могут представлять угрозу для жизни малышей. В этом случае требуется больничное лечение. Эти вирусы чрезвычайно заразны и обладают высокой стойкостью при мытье дезинфицирующими средствами и мылом. Поэтому для профилактики инфекции рекомендуется сделать прививку.	1.	2.	3.*								

Указание. Вышеназванные прививки соответствуют стандартным рекомендациям постоянной комиссии по вакцинации (JSTKO) при институте им. Роберта Коха. Имеются дополнительные рекомендации для женщин в детородном возрасте, для определенных групп риска и профессий, для туристов и т.п., которые не приведены здесь из-за нехватки места. Проконсультируйтесь с обслуживающим Вас врачом .

В целом STKO рекомендует сделать все пропущенные прививки до 18 лет.

A А Возобновление
S Стандартная вакцинация
SM Стандартная вакцинация для девочек

Вакцинация против кори для всех взрослых, родившихся после 1970 года, которые не прививались или прививались только один раз в детском возрасте, или вакцинация которых не определена

* При определенных вакцинах эта прививка не выполняется
** Ежегодно свежей вакциной
*** Повторная вакцинация каждые 5 лет (только при определенных показаниях)

**** Повторная вакцинация каждые 10 лет
***** Базовая вакцинация 3 дозами для всех девочек в возрасте от 12 до 17 лет
***** Один раз во взрослом возрасте

Pequeños e infames



¡No des oportunidad a los virus y bacterias!

Vacunarse te protege contra enfermedades peligrosas.

Lo más importante en resumen

- Muchas vacunas tienen que ser renovadas regularmente, para que se mantenga la protección de la vacunación. Por esta razón, la vacuna también es importante para las personas adultas.
- Las vacunas no sólo protegen al vacunado. Si se ha inmunizado un número suficiente de personas, es posible erradicar algunos agentes patógenos individuales como el virus del sarampión.
- Las vacunas modernas figuran entre los medicamentos más seguros que existen. Son extremadamente poco frecuentes los efectos secundarios severos o los perjuicios permanentes para la salud. Ocasionalmente puede ocurrir un enrojecimiento o hinchazón en el sitio de inyección o algo de fiebre. Pero esto es un signo positivo de que el organismo está movilizando sus defensas.
- Las cajas mutuas de enfermedad públicas asumen los costes de todas las vacunas que aparecen en el catálogo de prestaciones de caja de la directiva sobre vacunas preventivas. Base de ello son las recomendaciones de la Comisión Permanente de Vacunación (STIKO) del Instituto Robert Koch.



Una iniciativa de prevención de las KVen y la KBV

**No olvidar:
Vacunarse –
y renovar la vacuna**

La vacunación es una de las medidas preventivas más simples y efectivas para proteger contra enfermedades infecciosas severas. Consulta a tu médico en relación a tu protección de vacuna. Él te asesorará sobre qué vacunas debes reforzar o renovar.

Las asociaciones regionales y la asociación federal de médicos de las cajas mutuas de enfermedad

Alrededor de 150.000 médicos y psicoterapeutas psicológicos se ocupan de la asistencia médica ambulatoria en Alemania. Las asociaciones de médicos de las cajas mutuas de enfermedad (KVen) se encargan de que todo esto funcione sin problemas:

- Ellas hacen contratos con todas las cajas mutuas de enfermedad públicas para todos los médicos y psicoterapeutas establecidos en relación al tratamiento ambulatorio. Así, los pacientes pueden acudir a cualquier médico o psicoterapeuta, sin importar en qué caja mutua estén asegurados.
- Garantizan la disponibilidad del tratamiento ambulatorio a toda hora, bien sea de día o de noche.
- Verifican las calificaciones de los médicos y psicoterapeutas contratados y controlan los aparatos médicos, así como la calidad de los exámenes.

La organización central de las 17 KVen en Alemania es la Asociación Federal de Médicos de las Cajas Mutuas de Enfermedad (KBV).

Más información sobre el tema bajo www.kbv.de



Kassenärztliche
Bundesvereinigung

Sello del consultorio

¿Por qué vacunarse?

Estas enfermedades se pueden prevenir mediante una vacuna (según las recomendaciones estándar de la Comisión Permanente de Vacunación [STIKO] del Instituto Robert Koch.)

VACUNAS		Edad recomendada de vacunación										Mi próxima fecha de vacunación
		6 semanas	2 Meses	3 Meses	4 Meses	11-14 Meses	15-23 Meses	5-6 Años	9-11 Años	12-17 Años	a partir de 18 años	
Difteria	La difteria es una enfermedad de las vías respiratorias superiores extremadamente contagiosa y peligrosa para la vida. Adicionalmente, la bacteria puede causar lesiones en el corazón, los nervios y los riñones. En Alemania, esta enfermedad sólo ocurre en raras ocasiones. Para evitar su propagación, se requiere un alto índice de vacunación.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Tétanos	El tétanos es causado por bacterias que están presentes sobre todo en la tierra o en el polvo de la calle. Las más pequeñas heridas, por ejemplo durante el trabajo en el jardín, son suficientes para que el agente patógeno se introduzca en el cuerpo. El agente neurotóxico produce una rigidez patológica de la musculatura. Si se afecta la musculatura respiratoria, hay peligro de muerte por asfixia.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Tos ferina	La tos ferina es altamente contagiosa y se presenta con frecuencia cada vez mayor no sólo en niños, sino también en personas adultas. La enfermedad produce fuertes ataques de tos, dificultad respiratoria, vómito y ataques de asfixia.		1.	2.	3.	4.		A	A		A*****	
Haemophilus influenzae Tipo b (Hib)	La bacteria Haemophilus influenzae tipo b puede causar enfermedades severas sobre todo en lactantes y niños menores de cinco años, por ejemplo pulmonía, laringitis o la particularmente peligrosa meningitis purulenta.		1.	2.*	3.	4.						
Parálisis infantil (poliomielitis)	La parálisis infantil o poliomielitis es una enfermedad viral febril. Puede producir parálisis permanentes y, en el peor de los casos, incluso la muerte. Independientemente de su nombre, también las personas adultas pueden contraer esta enfermedad.		1.	2.*	3.	4.			A			
Hepatitis B	La hepatitis B es una inflamación del hígado que en muchos casos no se cura completamente. En tales casos, los virus permanecen en el cuerpo y pueden dañar el hígado de manera continua. La infección por este virus se produce a través de la sangre y otros líquidos corporales.		1.	2.*	3.	4.						
Sarampión	El sarampión no es ninguna enfermedad infantil inofensiva. Además de complicaciones como pulmonía u otitis media, aproximadamente en 1 caso por cada 1000 se produce una inflamación del cerebro. Ésta puede tener un desenlace mortal o resultar en lesiones corporales permanentes.											
Paperas	La infección viral afecta sobre todo las glándulas salivales, en particular las parótidas, que se hinchan fuertemente. También aquí existe el peligro de complicaciones severas tales como una meningitis. Pueden verse igualmente afectados los testículos y los ovarios. Si la enfermedad ocurre durante los tres primeros meses de embarazo, puede producirse un aborto.					1.	2.				S#	
Rubéola	Si las mujeres embarazadas se infectan con el virus de la rubéola, ello puede ocasionar un aborto o una malformación de los órganos del feto. Con la vacuna generalizada para niños y niñas se quiere erradicar esta enfermedad y así también prevenir que las mujeres embarazadas puedan llegar a contagiarse.											
Varicela	La varicela muchas veces tiene un desarrollo más severo en personas adultas, bebés lactantes y personas con deficiencia inmune en comparación con los niños, pudiendo causar complicaciones como pulmonía o meningitis. Si la varicela es transmitida al feto durante el embarazo, pueden ocurrir malformaciones.					1.	2.					
Influenza (gripe)	Los síntomas típicos de la gripe viral, que no debe confundirse con un resfriado o con una infección gripal, son la fiebre muy alta, una tos seca, así como fuertes dolores de cabeza y en las extremidades. Esta enfermedad es peligrosa en particular para personas mayores y enfermos crónicos. Anualmente mueren en Alemania varios miles de personas por las consecuencias de la influenza.										S**	
Neumococos	Los neumococos son bacterias que se propagan rápidamente dentro del organismo, pudiendo causar infecciones severas como meningitis, pulmonía u otitis media, así como septicemia. El mayor riesgo recae en las personas mayores, los adultos y los niños con enfermedades previas o debilidad inmunológica, así como los bebés lactantes.		1.	2.	3.	4.					S***	
Meningococos	Los meningococos son bacterias que se transmiten por infección de gotitas, por ejemplo a través de los estornudos o la tos, y pueden causar enfermedades severas como la meningitis o la septicemia. Los afectados con mayor frecuencia por esta enfermedad son los lactantes y niños pequeños, así como las personas con un sistema inmune debilitado.						1.					
Virus del papiloma humano (HPV)*****	Los virus del papiloma humano pueden causar el cáncer de útero. Se transmiten en el acto sexual, debido a lo cual la vacunación de las jóvenes debería realizarse dentro de lo posible antes del primer contacto sexual.								SM			
Rotavirus	El rotavirus es la causa más común de diarrea en recién nacidos y niños pequeños. Una pérdida considerable de líquidos en niños pequeños puede poner en peligro su vida, lo que conlleva su tratamiento en el hospital. El virus es altamente infeccioso y muy resistente a los desinfectantes y jabón de manos. De ahí que se recomiende la vacuna para prevenir la infección.	1.	2.	3.*								

Nota: Las vacunas previamente mencionadas corresponden a las recomendaciones estándar de la Comisión Permanente de Vacunación (STIKO) del Instituto Robert Koch. Existen recomendaciones adicionales para mujeres en edad de procreación, determinados grupos de riesgo o profesionales, para viajes, etc., que por razones de espacio no se pueden listar aquí. Dado el caso, consulta a tu médico.

En general, STIKO recomienda aplicarse las vacunas no recibidas hasta los 18 años cumplidos.

A Renovación
S Vacunación estándar
SM Vacunación estándar para niñas

Vacuna contra el sarampión para todos los adultos nacidos después de 1970 que no se habían vacunado previamente o sólo una vez durante la infancia, o cuyo estado de vacunación no esté claro

* para ciertas vacunas se puede omitir esta cita de vacunación
** anualmente con la vacuna actual
*** nueva vacunación cada 5 años (sólo en determinadas indicaciones)

**** nueva vacunación cada 10 años
***** inmunización básica con 3 dosis para todas las niñas entre los 12 hasta 17 años
***** una sola vez en edad adulta

Küçük ve hain



KVen ve KBV'nin koruyucu amaçlı bir girişimidir

**Unutmayınız:
Aşıyla korumayı
kuvvetlendirin ve tazelettirin**

Aşı olmak ağır enfeksiyon hastalıklarından korunmanın en basit ve tesirli bir tedbirdir. Doktorunuzla koruyucu aşı konusunda konuşunuz. Doktorunuz size hangi aşıların tamamlanması veya tazelenmesi gerektiği hakkında bilgi verecektir.

Kasa Doktorları Birlikleri ve Kasa Doktorları Federal Birliği

Almanya'da takriben 150.000 doktor ve psikolojik psikoterapistler ambülan tıbbi bakımı üstlenmişlerdir. Bütün bu çalışmaların takıntısız yürümleri için Kasa Doktorları Birlikleri (KVen) özen göstermektedir:

- Onlar bütün serbest çalışan doktorlar ve psikoterapistler için bütün kanuni hastalık kasaları ile ambülan bakımla ilgili sözleşmeleri yapmaktadırlar. Bu şekilde hastalar hangi kasada sigortalı olurlarsa olsunlar, istedikleri doktor ve psikoterapistlere gidebilirler.
- Onlar günün ve gecenin her saatinde ambülan bakım yapılmasını teminat altına alırlar.
- Onlar sözleşmeli doktorların ve psikoterapistlerin yeterliliğini ve tıbbi aletler ile muayenelerin kalitesini kontrol ederler.

Almanya'da 17 KVen'in federasyonu Kasa Doktorları Federal Birliği'dir (KBV).

Daha fazla bilgi almak için Internet adresi: www.kbv.de

Virüslere ve bakterilere şans tanımayın!

**Aşı tehlikeli
hastalıklardan korur.**

En önemli konulara bakış

- Koruma gücünün kalabilmesi için bir çok aşıların tazelenmesi gereklidir. Bu gerekçeyle aşı olmak gelişkinler için de geçerlidir.
- Aşılar sadece aşı olanı korumazlar. Yeterli sayıdaki insanların immunlaşması, hastalık mikroplarının, kızamık virüsünde olduğu gibi, kökü kazanabilir.
- Modern aşılar genel olarak en güvenli tıbbi eczaların içinde yer almaktadır. Ağır yan etkiler veya sürekli olarak sağlığa zarar vermeleri çok nadirdir. Aşının yapılmasından sonra bazen kızarıklıklar veya aşı yerinde şişkinlikler veya ateşlenmeler oluşabilir. Bunlar bedeninin koruyucu gücünü aktive ettiğini gösteren olumlu işaretlerdir.
- Kanuni hastalık kasaları, koruyucu aşı yönetmeliğinde kasanın ödemeyi üstlendiği şeklinde belirtilen aşıların masraflarını karşılarlar. Bununla ilgili olarak Robert Koch Enstitüsü'nün Sürekli Aşı Komisyonu (STIKO) tarafından yapılan tavsiyeler bunun için esas teşkil ederler.

KBV

Kassenärztliche
Bundesvereinigung

Muayenehane mühürü

Niçin aşı yapılmalıdır?

Şu hastalıklara bir aşı ile engel olunabilir

(Robert Koch Enstitüsü'nün Sürekli Aşı Komisyonu [STIKO]
standartlarına uygundur)

AŞILAR		Tavsiye edilen aşı yaşları										Gelecek aşı terminim
		6 Haftalık	2 ay	3 ay	4 ay	11-14 ay	15-23 ay	5-6 yaş	9-11 yaş	12-17 yaş	18 yaşı üzeri	
Difteri	Difteri hayati tehlike yaratan ve bulaşma olanağı çok yüksek üst nefes yollarına yerleşen bir hastalıktır. Ayrıca bakteriler aracılığı ile kalp, sinirler ve böbrekler zarar görebilirler. Bu hastalık Almanya'da artık çok seyrek görülmektedir. Hastalığın dağılmasını önlemek için çok sayıda kişinin aşı olması gerekmektedir.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Tetanus	Tetanus öncelikle toprakta ve sokak tozlarında bulunan bakterilerden bulaşır. Örneğin bahçe çalışmalarında oluşan en küçük bir yara mikrobu bedene girmesine yolaçar. Sinir zehiri adedelelerin hastalıklal bir katlaşmasına yolaçar. Nefes alma adedelelerinin tesir altında kalmaları halinde nefesiz kalarak ölüme yolaçar.		1.	2.	3.	4.		A	A		A****	
Boğmaca (Pertussis)	Boğmaca yüksek derecede bulaşıcı olup, artarak sadece çocuklarda değil yetişkinlerde de görülmektedir. Nefes alamama, kusma ve boğulma krizleri içeren, ağır öksürük atakları oluşur.		1.	2.	3.	4.		A	A		A*****	
Haemophilus influenzae Tip b (Hib)	Haemophilus influenzae Tip b bakterisi öncelikle bebeklerde ve 5 yaşından küçük çocuklarda, akciğer ve gırtlak iltihaplanmaları veya özellikle tehlikeli olan beyin zarının iltihaplanması gibi ağır hastalıklara yolaçar.		1.	2.*	3.	4.						
Çocuk felci (Poliomyelitis)	Çocuk felci ateşli bir virüs hastalığıdır. Bu hastalık kalıcı felçlere yolaçabilir. Hatta ölümlere de sebebiyet verebilir. Çocuk felci adı taşımaya karşın yetişkinler de bu hastalığa yakalanabilirler.		1.	2.*	3.	4.			A			
Hepatitis B	Hepatitis B karaciğerin iltihaplanmasıdır ve genel olarak tamamen geçmez. Bu şekilde virüsler bedende saklı kalıp, karaciğere zarar vermeye devam ederler. Başkasına geçmesi kan veya diğer bedeni sıvılar aracılığı ile olur.		1.	2.*	3.	4.						
Kızamık	Kızamık zararsız bir çocuk hastalığı değildir. Akciğer ve orta kulak iltihaplanması gibi komplikasyonların yanısıra her bin hastadan birinde beyin iltihaplanmasına yolaçar. Bu hastalık ölüme veya kalıcı bedeni engelliklere sebep olabilir.											
Kabakulak	Kabakulak virüsü genel olarak tükürük bezlerine yerleşir. Öncelikle kulak altı tükürük bezlerine yerleşerek bunların kabarmalarına yolaçar. Burada da beyin iltihaplanması gibi ağır komplikasyonlar oluşabilir. Testisler ve yumurtalıklar da iltihaplanabilir. İlk hamilelik haftalarında oluşan bir hastalanmada düşükler oluşabilir.					1.	2.				S#	
Kızamıkçık	Hamilelerin kızamıkçık virüsü kapmaları halinde, düşük veya bebeğin organlarının hatalı gelişmeleri oluşabilir. Aşı yapılarak hastalığın azalmasını ve böylece hamilelerin hastalık kapmalarının önüne geçilir.											
Su çiçeği	Su çiçeği bebeklerde, yetişkinlerde ve immun zayıflığı olanlarda, çocuklara nazaran, daha fazla ağır hastalığa yolaçar. Bu hastalık akciğer ve beyin zarı iltihaplanması gibi komplikasyonlar oluşturabilir. Hamilelik süresi içinde doğmamış bebeğe geçmesi halinde düşüğe sebebiyet verebilir.					1.	2.					
Influenza (Grip)	Grip virüsünün tipik semptomları – bunun bir üşütme veya gripal enfekte karıştırılmaması gerekir –yüksek ateş, kuru öksürük ve kuvvetli baş ve bedeni ağrılarıdır. Bu hastalık özellikle yaşlılar ve kronik hastalar için tehlikelidir. Influenza sebebiyle Almanya'da her yıl binlerce insan ölmektedir.											S**
Pneumokokken	Pneumokokken beyin zarı, akciğer ve orta kulak iltihapları ile kan zehirlenmelerine yolaçabilen bakterilerdir. Özellikle yaşlılar, ön hastalıklı yetişkinler ve çocuklar ile immun zayıflığı olanlar ve bebekler için tehlikelidir.		1.	2.	3.	4.						S***
Meningokokken	Meningokokken damla enfeksiyonu, yani hapşırma veya öksürük ile başkalarına geçirilen bakterilerin yolaçtığı hastalıktır. Bunlar ağır beyin zarı iltihaplanması (menenjit) veya kan zehirlenmesi oluşturabilirler. Özellikle bebeklerde ve zayıf immun sistemi olan insanlarda görülür.					1.						
Humane Papilloma-viren (HPV)*****	Human papilloma virüsleri döllyatağı girişi kanseri oluşturabilirler. Bu virüsler cinsi münasebetle bulaşır. Kızlarda aşının mümkün olduğu kadar ilk cinsi münasebetten önce yapılması gerekli.								SM			
Rota Virüsleri	Rota virüsleri bebek ve küçük çocuklarda ishale neden olan en sık görülen tetikleyicilerdir. Duruma bağlı olarak şiddetli olabilen sıvı kayıpları çocuklarda hayati tehlike oluşturabilir. Virüsler, yüksek derecede bulaşıcıdır, ayrıca çoğu dezenfektan madde ve el sabunlarına karşı dirençlidir. Bu nedenle enfeksiyonu önemek için aşı yapılması önerilir.	1.	2.	3.*								

Açıklama: Yukarıda adı geçen aşilar Robert Koch Enstitüsü'nün Sürekli Aşı Komisyonu (STIKO) tavsiye edilen standartlara uygundur. Ayrıca doğum yapacak yaştaki kadınlar, bazı risiko ve meslek grupları, yolculuk yapanlar v.s. burada yer darlığı yüzünden açıklanmayan gruplar için tavsiyeler vardır. Gerekliğinde doktorunuza sorunuz.

Daimi Aşı Komisyonu (STIKO), tavsiye edilen dönemde yapılmayan aşılardan 18. yaşa kadar telafi edilmesini tavsiye etmektedir.

A Tazeleme
S Standart aşı
SM Kızlar için Standart aşı

1970 yılı sonrası doğan ve çocukluk yaşında aşı olmamış yetişkinler için kızamık aşısı
* Bağlı aşı maddeleri sebebiyle bu aşı termini düşebilir

** her yıl yeni aşı maddesiyle
*** Aşı tekrarı her 5 yılda (sadece bazı indikasyonlarda)
**** Her 10 yılda aşı tekrarı

***** 3 dozlu temel immunlaşma 12-17 yaşları arası bütün kızlar için
***** yetişkinlerde bir defalık